

PERA
7 - 15 ARALIK
DECEMBER 2013

KOLOMBİYA COLOMBIA

LATİN AMERİKA'DAN ÖYKÜLER
STORIES FROM LATIN AMERICA

PERA MÜZESİ

Pera Film Aralık ayı boyunca Latin Amerika sinemasına, özellikle de Kolombiya ve Arjantin sinemasına odaklıyor.

Sinema yasası'nın yürürlüğe girmesinden bu yana adeta bir patlama yaşanan Kolombiya film endüstrisinde, yılda ondan fazla film yapılıyor. İzleyici sayısı giderek artan bu filmlere en önemli uluslararası festivalerden davetler ve ödüller geliyor. Kolombiya sineması bugün gelişim sürecinin çok önemli bir kavşağında - son on yılda kayda değer bir büyümeye yaşadı. Pera Film, Kolombiya Büyükelçiliği ve Instituto Cervantes'le işbirliğiyle bu büyümeye ve yaratıcılığı araştıran, dört filmlik bir seki sunuyor. Kolombiya sineması, Kolombiya kültürünü temsil eden ulusal bir düşselin yaratılmasında büyük rol oynayan bir kimlik ve ötekilik söylemi kurmuş durumda. Farklı türlerden (drama, animasyon, korku) seçilen filmler, Kolombiya sinemasının yeni, henüz belirmeye başlamış canlı hikayeciliğinden örnekler sunuyor.

Pera Film throughout the month of December will be celebrating the cinema of Latin America, focusing on two countries, the first part of the month will be on Columbia and then Argentina.

Since the launch of the cinema law, the film industry in Colombia has experienced a boom characterized by the production of more than ten films a year, invitations and awards from the most important international film festivals and an increasing film audience. Colombian cinema currently at a vital crossroads in its development, in the last decade has experienced remarkable growth. Pera Film in collaboration with the Embassy of Columbia and the Instituto Cervantes is offering a selection of four films exploring this growth and creativity. Colombian cinema has constructed a discourse of identity and otherness that participates extensively in the formulation of a national imaginary through its representation of Colombian culture or segments of the culture. The selected films from different genres (drama, animation, horror) exemplify Colombian cinema's new, emerging and vibrant storytelling.

SAKLı YÜZ THE HIDDEN FACE

Yönetmen Director Andrés Baiz
Tür Genre Drama Thriller
Oyuncular Cast Quim Gutierrez, Clara Lago, Martina García, Marcela Mar, Juan Alfonso Baptista, Alexandra Stewart, Humberto Dorado
İspanya Spain, 97', 2011, renkli color
İspanyolca Türkçe alt yazılıya
Spanish with Turkish subtitles



Yönetmen Andi Baiz Cali'nin filmi, Bogota Filarmoni Orkestrasının şefi Adrian'la kız arkadaşı Bethlehem'in hikayesini anlatıyor. Birbirlerine çok aşık görünülerken Bethlehem Adrian'ın sadakatini sorgulamaya başlıyor ve ortadan kayboluyor. Bu durumdan kötü etkilenen Adrian tesellişi müziğinde ve güzel hizmetçi Fabiana'nın kollarında buluyor. Aralarındaki tutku büyükçe Bethlehem'in gizemli bir biçimde ortadan kaybolusuna hakkında sorular da sorulmaya başlıyor.

Written by director Andi Baiz Cali, the movie presents the story of Adrian, a master of the Philharmonic Orchestra of Bogota, and his girlfriend Bethlehem. They seem to be very much in love, but when Bethlehem begins to doubt Adrian's fidelity, she disappears without a trace. Afflicted, Adrian finds solace both in his music and in the arms of a beautiful maid, Fabiana. As the passion between them grows, questions about the mysterious disappearance of Bethlehem begin to surface.

SOFIA VE İNATÇI SOFIA AND THE STUBBORN

Yönetmen Director Andrés Burgos Vallejo
Tür Genre Comedy-Fiction
Oyuncular Cast Carmen Maura, Gustavo Angarita, Constanza Duque, Julián Arango, Carlos Manuel Vega, Jair Romero, Eva María González
Kolombiya Colombia, 84', 2013, renkli color
İspanyolca Türkçe alt yazılıya
Spanish with Turkish subtitles



Film, And Dağları'nda soğuk ve sessiz bir köyde yaşayan ve hiç denizi görmemiş ihtiyar bir kadının hikâyesi. Kocası yıllarca onu Karayıplere götürmeye söz veriyor, ama her seferinde başka bir nedenden planlar suya düşüyor. Sonunda bir gün Sofia tek başına yola çıkarıyor, kocasını ve yaşamını geride bırakıyor. Kiyıya yolculuğu sırasında farklı karakterlerle karşılaşır ve hepsi yeni deneyimler paylaşarak Sofia'nın yaşamı farklı bir gözle görmesini sağlıyorlar.

ŞİŞMAN, KEL VE KISA ADAM FAT, BALD AND SHORT MAN

Yönetmen Director Carlos Osuna
Tür Genre Thriller, drama - animation
Oyuncular Cast Álvaro Bayona, Fernando Arévalo, Julio Medina, Jairo Camargo, Ernesto Benjumea, Nicolás Montero
Kolombiya Colombia, 89', 2012, renkli color
İspanyolca Türkçe alt yazılıya
Spanish with Turkish subtitles



ve başkaları tarafından seviliyor. Şaşırın ve sersemleyen Antonio, kendisi gerçek dünyada, kendi korkularıyla yüz yüze bulunuyor, sonunda da başına oldukça beklenmedik işler geliyor.

This dark humored, animated film tells the story of Antonio Farfán is a 46-year-old man working in a notary's office who has always believed that his personal and professional failure is the inevitable result of his look: he is bald, short and fat. Though his mind is never silent, his life goes almost uneventfully until the new notary arrives: a fatter, balder and shorter man who, unlike Antonio, is successful and loved by others. Dazed and confused, Antonio is now thrown to the real world where he faces his own fears and ends up experiencing rather unexpected situations.

YENGEÇ KAPANI CRAB TRAP

Yönetmen Director Oscar Ruiz Navia
Tür Genre Thriller
Oyuncular Cast Rodrigo Vélez, Arnobio Salazar Rivas, Jaime Andrés Castaño, Yesela Álvarez, Karen Hinstroza, Miguel Valoy
Kolombiya Colombia, 95', 2010, renkli color
İspanyolca Türkçe alt yazılıya
Spanish with Turkish subtitles



turist olan Daniel, onu ülkeden çıkaracak bir gemiye bekliyor.

In La Barra, an isolated village on the Pacific Coast of Colombia, leader of the native Afro-Colombian community Cerebro (Brain), is at odds with El Paisa (The White Man), a landowner who wants to build a resort on the beach. Meanwhile Daniel, a strange and silent tourist, waits for a boat to take him out of the country.

7 - 15 ARALIK DECEMBER 2013

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

7 ARALIK DECEMBER
CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Sofia ve İnatçı
Sofia and the Stubborn

15:30 Andrés Burgos Vallejo
Yönetmen ile Söyleşi
Director in Conversation

17:00 Şişman, Kel ve
Kisa Adam
Fat, Bald and Short Man

19:00 Yengeç Kaparı
Crab Trap

14 ARALIK DECEMBER
CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Saklı Yüz
The Hidden Face

16:00 Sofia ve İnatçı
Sofia and the Stubborn

15 ARALIK DECEMBER
PAZAR SUNDAY

14:00 Yengeç Kaparı
Crab Trap

16:00 Saklı Yüz
The Hidden Face

II ARALIK DECEMBER
CARŞAMBA WEDNESDAY

19:00 Şişman, Kel ve
Kisa Adam
Fat, Bald and Short Man

İndirimli Müze giriş biletyle (5 TL) bir seans izlenebilir.
Admission with reduced museum tickets (5 TL).

Pera Müzesi Dostları, Pera Film programlarına ücretsiz katılıyor!
Screenings are free of admissions for Friends of Pera Museum!



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI

© BEYAZPERDE
işbirliğiyle / in collaboration with